

FISAE Newsletter

292
08.062023

Liebe Exlibrisfreunde

Die Malbork Biennale ist nun Geschichte. Aber eine Geschichte, die vielen in guter Erinnerung bleiben wird. Dieses 28. Ereignis war eine Reise wert! Hervorragend organisiert durch die für den Exlibris Bereich verantwortliche Mitarbeiterin des Museums, Aleksandra Krupa-Bykowska, gab es einen reibungslosen Ablauf aller Aktivitäten. Für mich war ein ganzer Tag im wunderschönen Gdansk ein eindrucksreicher Abschied. Aus Rücksicht auf den Umfang wird es einen weiteren FISAE Newsletter geben, wo Fotos von verschiedenen Teilnehmern gezeigt werden

OBS: Zur Orientierung aktuelle Daten der tschechischen Exlibris Gesellschaft SSPE. Es wäre schön, wenn andere Gesellschaften derartige Änderungen und Aktivitäten mitteilen würden, - zur Orientierung alles Freunde des Exlibris.

Dear friends of ex libris

The Malbork Biennial is now history. But a history that will be remembered by many. This 28th event was worth the trip! Superbly organised by the museum staff member responsible for the ex-libris section, Aleksandra Krupa-Bykowska, all activities ran smoothly. For me, a whole day in beautiful Gdansk was an impressive farewell. Out of consideration for the volume, there will be another FISAE newsletter where photos of different participants will be shown

OBS: For orientation current data of the Czech Exlibris Society SSPE. It would be nice if other societies would share such changes and activities, - for orientation all friends of exlibris.

Chers amis de l'ex-libris

La Biennale de Malbork fait désormais partie de l'histoire. Mais une histoire dont beaucoup se souviendront. Cette 28e édition valait vraiment le déplacement ! L'excellente organisation de la collaboratrice du musée responsable de la section ex-libris, Aleksandra Krupa-Bykowska, a permis un déroulement sans faille de toutes les activités. Pour moi, une journée entière dans la magnifique ville de Gdansk a été un au revoir impressionnant. Par égard pour le volume, il y aura une autre newsletter FISAE, où des photos de différents participants seront présentées.

OBS : A titre d'orientation, des données actuelles de la société tchèque d'ex-libris SSPE. Il serait bon que d'autres sociétés communiquent de tels changements et activités, - pour l'orientation de tous les amis de l'ex-libris.

Cari amici di ex libris

La Biennale di Malbork è ormai storia. Ma una storia che sarà ricordata da molti. Questo 28° evento è valso il viaggio! Organizzata in modo eccellente dalla responsabile della sezione ex libris del museo, Aleksandra Krupa-Bykowska, tutte le attività si sono svolte senza intoppi. Per me, un'intera giornata nella bellissima Danzica è stato un addio impressionante. In considerazione del volume, ci sarà un'altra newsletter FISAE in cui verranno mostrate le foto dei diversi partecipanti.

OBS: per l'orientamento i dati attuali della Società Exlibris Ceca SSPE. Sarebbe bello se altre società condividessero tali cambiamenti e attività, - per orientare tutti gli amici di exlibris.

Queridos amigos de ex libris

La Bienal de Malbork ya es historia. Pero una historia que será recordada por muchos. Este 28º evento mereció la pena. Magníficamente organizando por Aleksandra Krupa-Bykowska, miembro del personal del museo responsable de la sección ex libris, todas las actividades se desarrollaron sin contratiempos. Para mí, un día entero en la bella Gdansk fue una despedida impresionante. Por consideración al volumen, habrá otro boletín de la FISAE en el que se mostrarán fotos de diferentes participantes

OBS: Para orientación datos actuales de la Sociedad Checa de Exlibris SSPE. Estaría bien que otras sociedades compartieran estos cambios y actividades, - para orientación de todos los amigos de exlibris.

Drodzy przyjaciele ex libris

Biennale w Malborku przeszło już do historii. Ale historia, która zostanie zapamiętana przez wielu. Warto było wybrać się na to 28. wydarzenie! Świeetnie zorganizowana przez pracownika muzeum odpowiedzialnego za sekcję ekslibrisu, Aleksandrę Krupę-Bykowską, sprawiła, że wszystkie działania przebiegały sprawnie. Dla mnie cały dzień w pięknym Gdańsku był imponującym pożegnaniem. Ze względu na objętość, pojawi się kolejny biuletyn FISAE, w którym zostaną pokazane zdjęcia różnych uczestników

OBS: Dla orientacji aktualne dane Czeskiego Stowarzyszenia Ekslibrisu SSPE. Byłoby miło, gdyby inne stowarzyszenia podzieliły się takimi zmianami i działaniami - dla orientacji wszystkich przyjaciół ekslibrisu.

Дорогі друзі екслібрису

Мальборкська бієнале вже стала історією. Але історія, яку пам'ятатимуть багато хто. Ця 28-ма подія була варта того, щоб її відвідати! Завдяки чудовій організації співробітниці музею, відповідальної за відділ екслібрисів, Олександри Крупа-Биковській, всі заходи пройшли гладко. Для мене цілий день у прекрасному Гданську став вражуючим прощанням. З огляду на обсяг, буде ще один інформаційний бюллетень FISAE, в якому будуть показані фотографії різних учасників

OBS: Для орієнтації наведені поточні дані Чеського товариства екслібриса SSPE. Було б добре, якби інші товариства ділилися подібними змінами та заходами, - для орієнтації всіх друзів екслібрису.

Дорогие друзья экслибриса

Мальборкская биеннале уже стала историей. Но история, которую будут помнить многие. Это 28-е событие стоило того, чтобы его посетить! Благодаря замечательной организации сотрудницы музея, ответственной за отдел экслибрисов, Александре Крупа-Биковской, все мероприятия прошли гладко. Для меня целый день в прекрасном Гданьске стал впечатляющим прощанием. Учитывая объем, будет еще один информационный бюллетень FISAE, в котором будут показаны фотографии различных участников

OBS: Для ориентации приведены текущие данные Чешского общества экслибриса SSPE. Было бы хорошо, если бы другие общества делились подобными изменениями и мероприятиями, - для ориентации всех друзей экслибриса

亲爱的书刊杂志社的朋友们

马尔堡双年展现已成为历史。但这一历史将被许多人记住。这第28届活动非常值得参加！由于博物馆负责书画部的员工Oleksandra Krupa-Bykovska的出色组织，所有活动都顺利进行。对我来说，在美丽的格但斯克度过的一整天是一次令人印象深刻的告别。鉴于篇幅，将再出一期FISAE通讯，展示各个参与者的照片

OBS：为了确定方向，给出了捷克书刊协会SSPE的现有数据。如果其他协会也能分享类似的发展和活动，那就更好了--为所有书刊杂志的朋友们提供指导

蔵書票をお持ちの皆様へ

マールボロ・ビエンナーレは、もう歴史になりました。しかし、多くの人に記憶される歴史となることでしょう。この28回目のイベントは、参加する価値が十分にありました！蔵書票部門を担当する美術館の職員、Oleksandra Krupa-Bykovskaの素晴らしい組織のおかげで、すべてのイベントはスムーズに進みました。私にとって、美しいグダニスクでの一日は、印象的な別れとなりました。参加者の写真を掲載したFISAEニュースレターがまた発行される予定です。

OBS：オリエンテーションのために、チェコ蔵書票協会SSPEの現在のデータが提供されています。他の協会が同様の発展や活動を共有するのは良いことだと思います



Bucha
Irpin
Gostomel

-GENOCIDE-

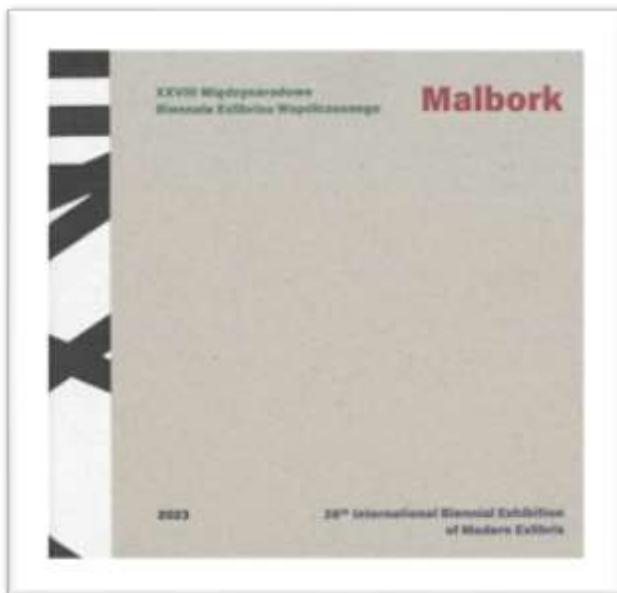
Ukraine
2022

Mariana Myroshnychenko



Malbork Castle

*XXVIII Międzynarodowe Biennale Exlibrisu Współczesnego
28th International Biennial Exhibition of Modern Exlibris
Malbork*



Catalogue



1. Prize Andrzej Bortowski, PL



2. prize Miroslav Hlinka, CZ



3. Prize Mykhailo Drimaylo

Other prizes

Award of the president of the Association of Polish Artists and Designers

Stanislaw Cholewa, PL

Mayor of Malbork Award

Pietro Paolo Tarasco, I

Henryk Feklhauer Award founded by Halina & Roman Misiński

Iwona Piejko, PL

Malbork Castle Museum Director's Award

Ryszard Baloń, PL

Award of the Polish Bibliophile Society in Warsaw

Jerzy Waygart, PL

Janusz Mikołaj Szymański Commemorative Medal founded by Barbara Klein-Szymańska

***Barbara Klein-Szymańska, Roman Nowoszewski, Włodzimierz Rudnicki,
Krystyna & Sylwester Stankiewicz – PL***

Artists awarded Honorary Exhibition Medals

***Ryszard Baloń, PL - Romasz Barczyk, PL - Paweł Bińczycki, PL - Andrzej Bartowski, PL
Przemysław Bukowski, PL - Peter Vladimirov Chinovsk - BG, Mykhailo Drimaylo, UA
Miroslav Hlinka, CZ - Konstantin Kalynovyc, UA - Piotr Michał Kirkillo, Scotland
Ivo Mosele, I - Ivan Rusachek, PL - Anna Trojanowska, PL***



XXVIII Międzynarodowe Biennale Exlibrisu Współczesnego

W końcu biennale, które pozostało wierne tradycji, zostało ponownie powołane do życia. Ze względu na ograniczenia wymuszone pandemią koronawirusa, 27. Biennale 2020 było niestety wydarzeniem tylko dla wybranych.

"Duszą" Biennale była nieobecna wszędzie Aleksandra Krupa-Bykowska, która towarzyszy również niezwykle dobrze zaprojektowanemu katalogowi ze znakomitym tekstem kończącym się słowami: "Od sześciu dekad Biennale wyznacza artystyczne i estetyczne standardy dla prezentowanych prac. Dzięki regularnym wystawom Muzeum Zamkowe w Malborku stało się na przestrzeni lat światowym centrum ekslibrisu".

Od lat, w związku z Biennale, odbywa się również spotkanie przyjaciół ekslibrisu w Karwaniu (część zamku z biblioteką, salami konferencyjnymi i kawiarnią), z wymianą i rozmowami, więc i w tym roku piątek z dobrą aktywnością od 10.00 do 17.00, a następnie wernisaż i garden party w prywatnym otoczeniu z przytulnym zakończeniem.

Sobota również rozpoczęła się w Karwaniu, po czym nastąpiło uroczyste wręczenie nagród z wieloma przemówieniami, oglądanie wspaniałej wystawy Biennale, której w tym roku towarzyszyła rzadko udana wystawa pamiątkowa grawera Henryka Feilhauera, który niestety zmarł o wiele za wcześnie. Wystawę tę zorganizowali Halina i Roman Micińscy, siostra i szwagier artysty, którzy od lat przyznają też nagrodę młodemu utalentowanemu rytownikowi.

Biennale zakończyło się bardzo eleganckim spotkaniem w średniowiecznej atmosferze z wybraną gastronomią, z wieloma życzeniami na przyszłość i pełnym nadziei pożegnaniem.

Ponieważ Biennale odbywa się w Polsce, niniejszy tekst został również przetłumaczony na język Polski.

*Da die Biennale in Polen stattfindet, wird dieser Text auch in die polnische Sprache überseetzt.
As the Biennale is taking place in Poland, this text is also translated into the Polish language.*

Comme la biennale se déroule en Pologne, ce texte est également traduit en polonais.

Poiché la Biennale si svolge in Polonia, questo testo sarà tradotto anche in polacco.

Dado que la Bienal se celebra en Polonia, este texto también se traducirá al polaco.

Оскільки бієнале проходить у Польщі, цей текст також буде перекладений польською мовою.

Поскольку биеннале проходит в Польше, этот текст также будет переведен на польский язык.

由于双年展是在波兰举行的·这篇文字也将被翻译成波兰语。

ビエンナーレはポーランドで開催されるため、このテキストもポーランド語に翻訳される予定です。

Endlich wurde wieder eine Biennale ins Leben gerufen, die der Tradition die Treue hielt. Durch die, wegen der Corona Pandemie notwendigen, Beschränkungen war die 27. Biennale 2020 ja leider nur ein Arrangement für wenige Ausgewählte.

Die "Seele" der Biennale war die überall abwesende Aleksandra Krupa-Bykowska, die auch den überaus gut gestalteten Katalog mit einem hervorragenden Text begleitet, der mit den Worten endet: "Seit sechs Jahrzehnten setzt die Biennale künstlerische und ästhetische Maßstäbe für die gezeigten Werke. Dank regelmäßiger Ausstellungen hat sich das Museum der Burg Malbork im Laufe der Jahre zu einem weltweiten Exlibris-Zentrum entwickelt."

Seit Jahren gibt es in Verbindung mit der Biennale auch die Begegnung der Freunde des Exlibris im Karwan (Teil der Burg mit Bibliothek, Konferenzräumen und Café), mit Tausch und Gesprächen, so auch dieses Jahr Freitag mit guter Aktivität von 10.00 bis 17.00 Uhr, gefolgt mit einer Vernissage und Garten Party in private Rahmen mit gemütlichen Ausklang.

Der Sonnabend startete ebenfalls im Karwan, abgelöst durch die feierliche Preisverteilung mit vielen Ansprachen, die Besichtigung der hervorragenden Biennale Ausstellung, die dieses Jahr durch eine selten gut gelungene Erinnerungs-Ausstellung des leider viel zu früh verstorbenen Kupferstechers Henryk Feilhauer begleitet wurde. Diese Ausstellung wurde durch Halina und Roman Miciński, Schwester und Schwager des Künstlers, organisiert, die auch seit Jahren einen Preis an einen jungen talentierten Kupferstecher vergeben.

Abschluss der Biennale war ein ausgesprochen elegantes get-together in mittelalterlicher Atmosphäre mit ausgesuchter Gastronomie, mit vielen guten Wünschen für die Zukunft und ein hoffentliches Auf Wiedersehen.





At last, a biennial that remained faithful to tradition was brought to life again. Due to the restrictions necessitated by the Corona pandemic, the 27th Biennale 2020 was unfortunately only an arrangement for a select few.

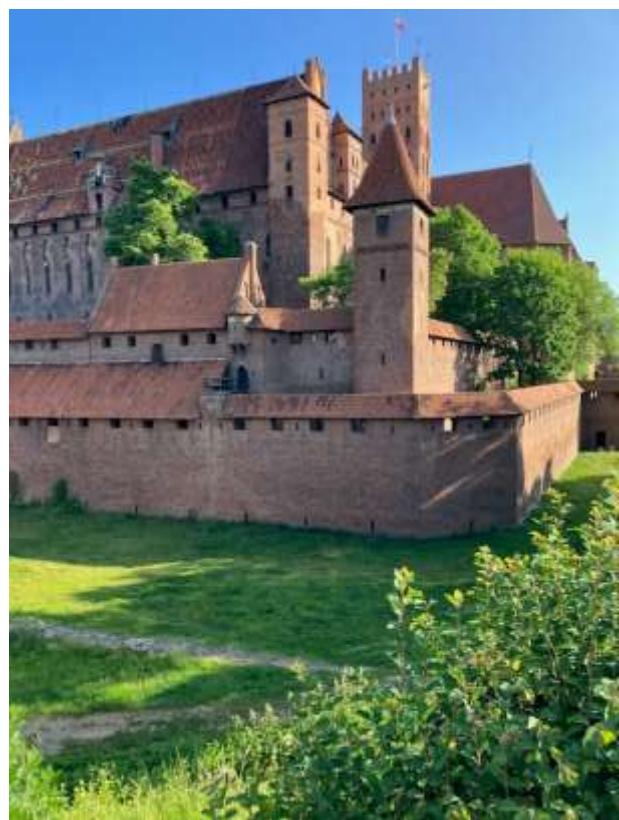
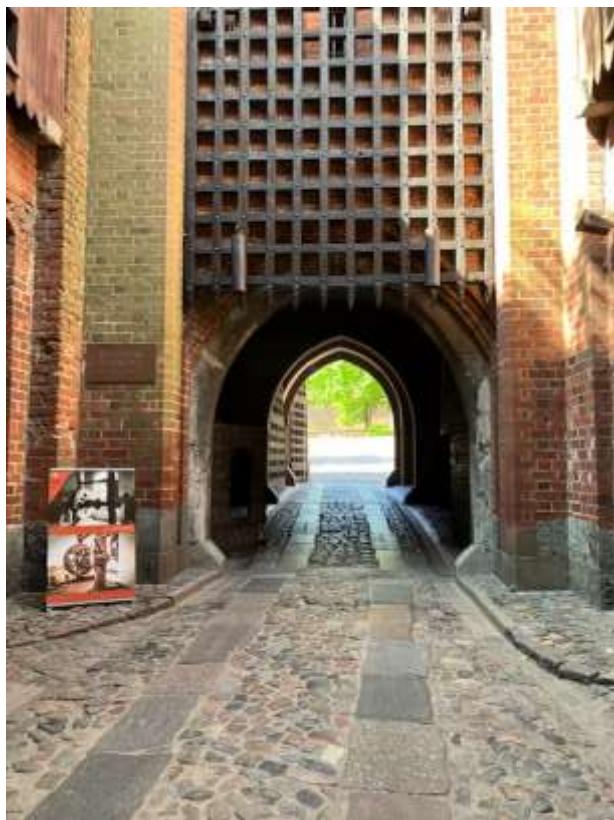
The "soul" of the Biennale was Aleksandra Krupa-Bykowska, who was absent everywhere and who also accompanies the extremely well-designed catalogue with an excellent text that ends with the words: "For six decades, the Biennale has set artistic and aesthetic standards for the works on display. Thanks to regular exhibitions, the Malbork Castle Museum has become a worldwide ex-libris centre over the years."

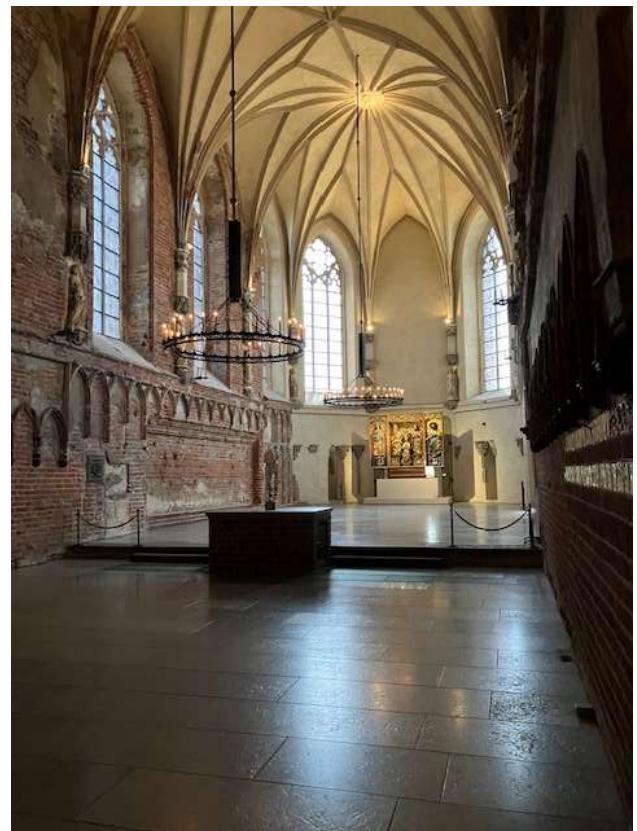
For years, in connection with the Biennale, there has also been the meeting of friends of ex-libris in the Karwan (part of the castle with library, conference rooms and café), with exchanges and talks, so this year too Friday with good activity from 10.00 to 17.00, followed by a vernissage and garden party in a private setting with a cosy end.

Saturday also started at the Karwan, followed by the ceremonial prize-giving with many speeches, the viewing of the excellent Biennale exhibition, which this year was accompanied by a rarely successful memorial exhibition of the engraver Henryk Feilhauer, who unfortunately died much too early. This exhibition was organised by Halina and Roman Miciński, the artist's sister and brother-in-law, who have also awarded a prize to a young talented engraver for years.

The Biennale ended with a very elegant get-together in a medieval atmosphere with selected gastronomy, with many good wishes for the future and a hopeful goodbye.







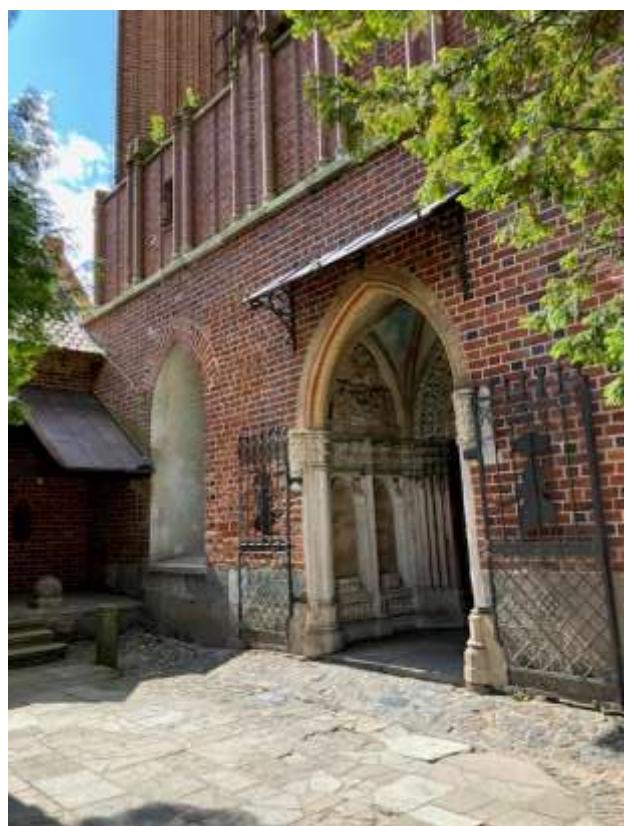
Enfin, une nouvelle biennale a vu le jour, fidèle à la tradition. En raison des restrictions imposées par la pandémie de Corona, la 27e Biennale 2020 n'était malheureusement qu'un arrangement pour quelques élus.

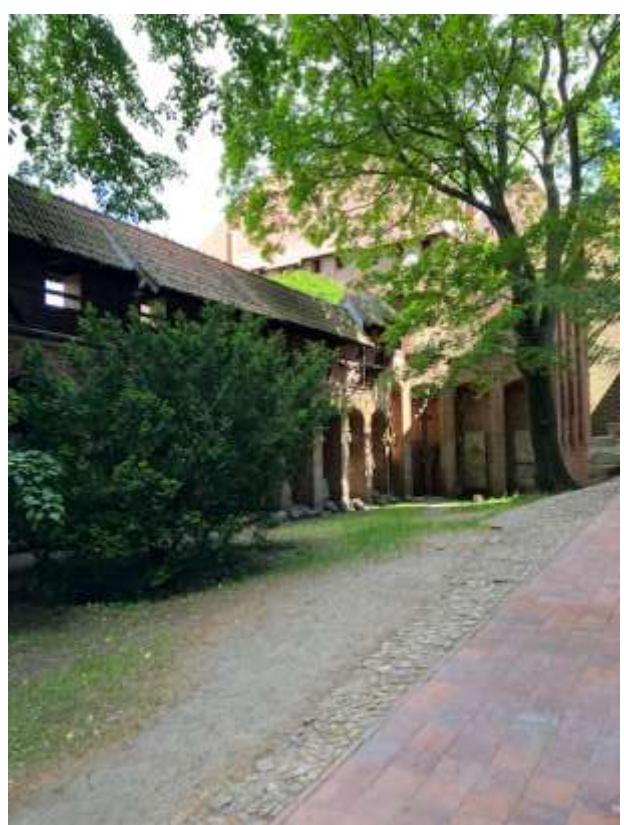
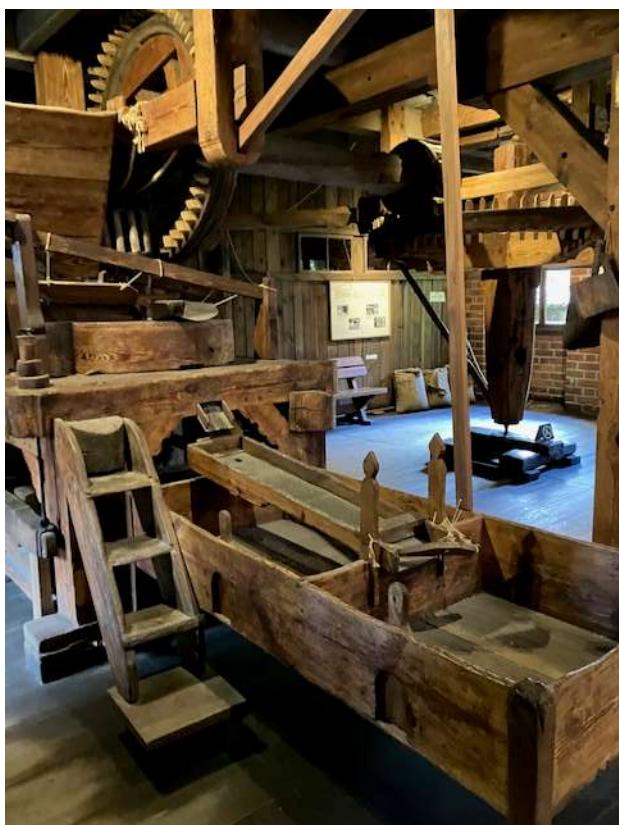
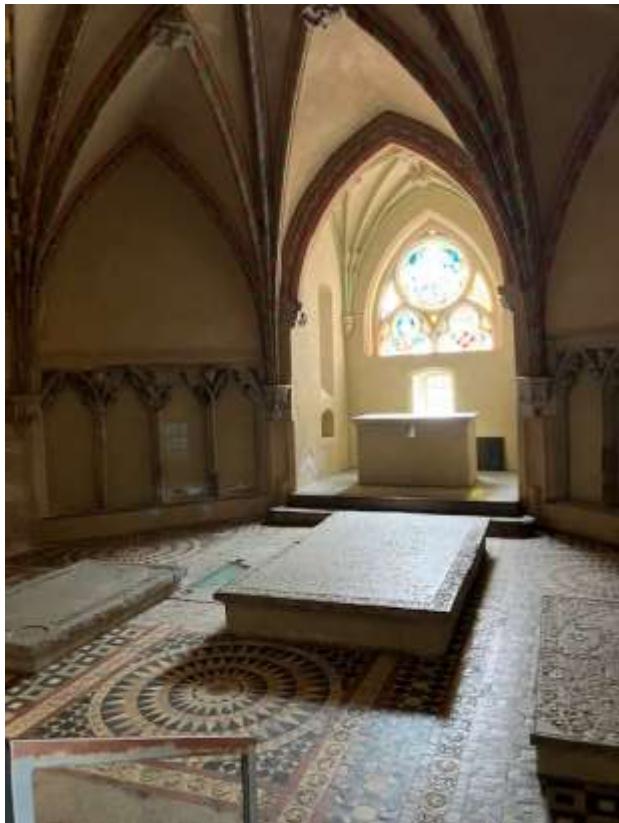
L'"âme" de la biennale était Aleksandra Krupa-Bykowska, absente partout, qui accompagne également le catalogue extrêmement bien conçu d'un excellent texte qui se termine par ces mots : "Depuis six décennies, la biennale établit des critères artistiques et esthétiques pour les œuvres présentées. Grâce à des expositions régulières, le musée du château de Malbork est devenu au fil des ans un centre mondial de l'ex-libris".

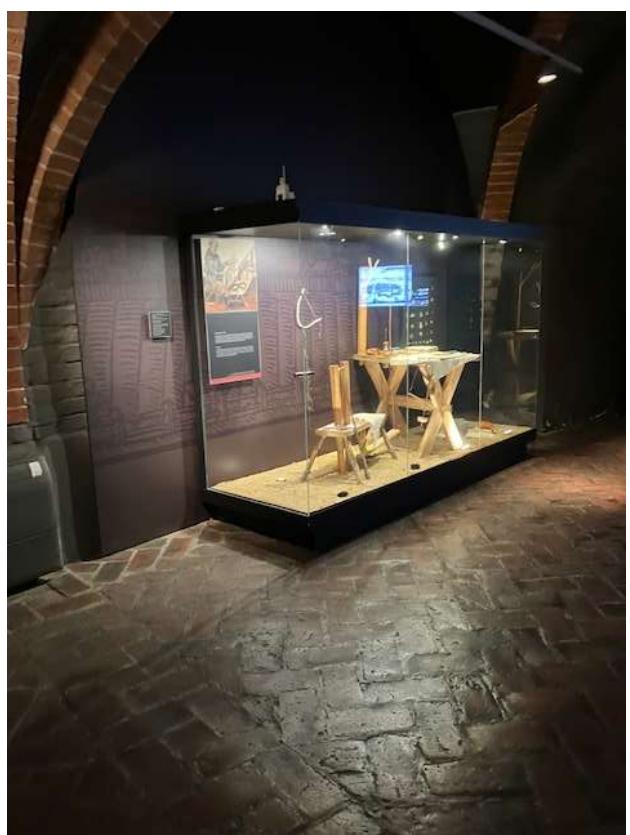
Depuis des années, la Biennale s'accompagne de la rencontre des amis de l'ex-libris au Karwan (partie du château comprenant une bibliothèque, des salles de conférence et un café), avec des échanges et des discussions, comme cette année vendredi avec une bonne activité de 10h00 à 17h00, suivie d'un vernissage et d'une garden party dans un cadre privé avec une fin de soirée conviviale.

La journée du samedi a également débuté au Karwan, suivie de la remise des prix et de nombreux discours, puis de la visite de l'excellente exposition de la Biennale, accompagnée cette année d'une exposition souvenir d'Henryk Feilhauer, graveur sur cuivre malheureusement disparu trop tôt. Cette exposition a été organisée par Halina et Roman Miciński, sœur et beau-frère de l'artiste, qui décernent également depuis des années un prix à un jeune graveur talentueux.

La biennale s'est achevée par une soirée très élégante dans une atmosphère médiévale, avec une gastronomie de choix et de nombreux vœux pour l'avenir, en espérant se revoir.







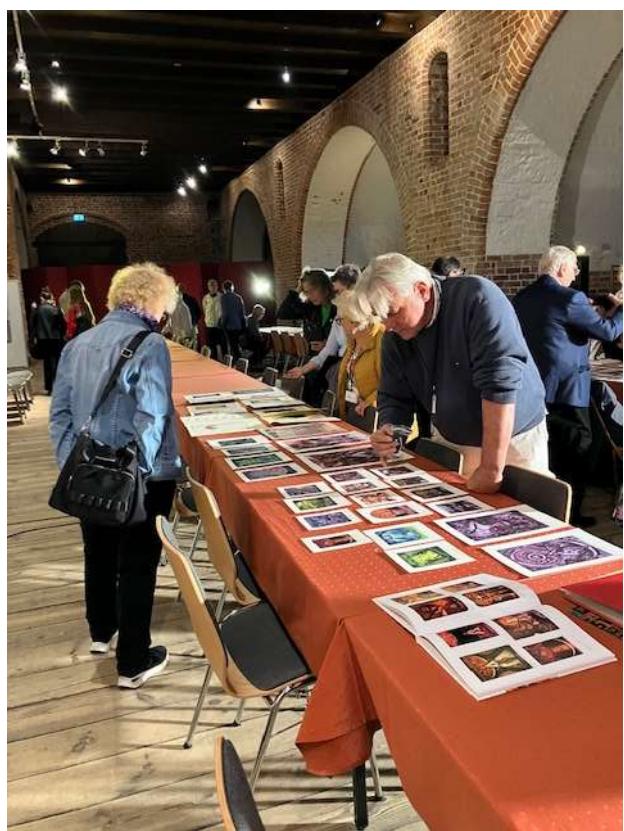
Finalmente è tornata a vivere una Biennale fedele alla tradizione. A causa delle restrizioni imposte dalla pandemia di Corona, la 27^a Biennale 2020 è stata purtroppo un evento per pochi eletti.

L'"anima" della Biennale è stata Aleksandra Krupa-Bykowska, assente ovunque, che accompagna anche il catalogo, estremamente curato, con un ottimo testo che si conclude con le parole: "Per sei decenni, la Biennale ha stabilito standard artistici ed estetici per le opere esposte. Grazie a mostre regolari, il Museo del Castello di Malbork è diventato negli anni un centro di ex-libris a livello mondiale".

Da anni, in concomitanza con la Biennale, si svolge anche l'incontro degli amici degli ex-libris nel Karwan (parte del castello con biblioteca, sale conferenze e caffè), con scambi e conferenze, quindi anche quest'anno venerdì con una buona attività dalle 10.00 alle 17.00, seguita da un vernissage e da una festa in giardino in un ambiente privato con un finale accogliente.

Anche il sabato è iniziato al Karwan, seguito dalla cerimonia di premiazione con molti discorsi, dalla visione dell'eccellente mostra della Biennale, che quest'anno è stata accompagnata da una mostra commemorativa di raro successo dell'incisore Henryk Feilhauer, purtroppo morto troppo presto. La mostra è stata organizzata da Halina e Roman Miciński, sorella e cognato dell'artista, che da anni assegnano un premio a un giovane incisore di talento. La Biennale si è conclusa con un incontro molto elegante in un'atmosfera medievale con una gastronomia selezionata, con tanti auguri per il futuro e un arrivederci fiducioso.





Por fin volvió a la vida una bienal fiel a la tradición. Debido a las restricciones impuestas por la pandemia de Corona, la 27^a Bienal 2020 fue, por desgracia, sólo un acuerdo para unos pocos elegidos.

El "alma" de la Bienal fue Aleksandra Krupa-Bykowska, ausente en todas partes y que también acompaña el catálogo, extremadamente bien diseñado, con un excelente texto que termina con las siguientes palabras: "Durante seis décadas, la Bienal ha establecido estándares artísticos y estéticos para las obras expuestas. Gracias a las exposiciones regulares, el Museo del Castillo de Malbork se ha convertido a lo largo de los años en un centro de ex libris mundial".

Desde hace años, en relación con la Bienal, también tiene lugar el encuentro de amigos de los ex libris en el Karwan (parte del castillo con biblioteca, salas de conferencias y cafetería), con intercambios y charlas, por lo que este año también viernes con buena actividad de 10.00 a 17.00, seguido de un vernissage y fiesta en el jardín en un ambiente privado con un final acogedor.

El sábado también comenzó en el Karwan, seguido de la ceremonia de entrega de premios con numerosos discursos, la contemplación de la excelente exposición de la Bienal, que este año estuvo acompañada de una exposición conmemorativa del grabador Henryk Feilhauer, que desgraciadamente falleció demasiado pronto, y que rara vez tuvo éxito. Esta exposición fue organizada por Halina y Roman Miciński, hermana y cuñado del artista, que desde hace años conceden también un premio a un joven grabador de talento.

La Bienal concluyó con una elegante tertulia en un ambiente medieval con selecta gastronomía, con muchos buenos deseos para el futuro y una esperanzadora despedida.







Нарешті бієнале, яка залишилася вірною традиціям, знову повернулася до життя. Через обмеження, спричинені пандемією коронавірусу, 27-ма Бієнале 2020, на жаль, стала подією для обраних.

"Душою" бієнале була Олександра Крупа-Биковська, яка була відсутня скрізь і яка також супроводжує надзвичайно добре оформленій каталог чудовим текстом, що закінчується словами: "Протягом шести десятиліть бієнале встановлює мистецькі та естетичні стандарти для представлених творів. Завдяки регулярним виставкам Музей замку Мальборк за ці роки перетворився на всесвітній центр еклібрису".

Протягом багатьох років у зв'язку з бієнале в Карвані (частина замку з бібліотекою, конференц-залами та кафе) відбуваються зустрічі друзів еклібрису, обмін думками та бесіди, тож і цього року п'ятниця була наасичною з 10.00 до 17.00, після чого відбувся вернісаж та вечірка в саду в приватній обстановці із затишним завершенням.

Субота також розпочалася в Карвані, після чого відбулося урочисте вручення нагород з багатьма промовами, перегляд чудової виставки Бієнале, яка цього року супроводжувалася на рідкість вдалою меморіальною виставкою гравера Генрика Фейлгауера, який, на жаль, помер занадто рано. Цю виставку організували Галина і Роман Міцінські, сестра і зять художника, які також протягом багатьох років присуджували премію молодому талановитому гравірувальному.

Бієнале завершилася дуже елегантною вечіркою в середньовічній атмосфері з добірними гастрономічними стравами, з багатьма добрими побажаннями на майбутнє і з надією на прощання.







Наконец-то биеннале, сохранившая верность традициям, вновь ожила. Из-за ограничений, вызванных пандемией короны, 27-я Биеннале 2020 года, к сожалению, была устроена лишь для избранных.

"Душой" биеннале была Александра Крупа-Быковска, которая отсутствовала повсюду и которая также сопровождает чрезвычайно хорошо оформленный каталог превосходным текстом, заканчивающимся словами: "На протяжении шести десятилетий биеннале устанавливает художественные и эстетические стандарты для выставляемых произведений. Благодаря регулярным выставкам музей замка Мальборк за эти годы стал всемирным центром экслибриса."

На протяжении многих лет в связи с биеннале в Карване (часть замка с библиотекой, конференц-залами и кафе) проводятся встречи друзей экслибриса с обменом мнениями и беседами, так и в этом году пятница прошла с хорошей активностью с 10.00 до 17.00, после чего состоялся вернисаж и вечеринка в саду в приватной обстановке с уютным окончанием.

Суббота также началась в Карване, затем последовало торжественное вручение призов с многочисленными речами, просмотр великолепной выставки Биеннале, которая в этом году сопровождалась на редкость удачной мемориальной выставкой гравера Генрика Фейльхауэра, который, к сожалению, умер слишком рано. Эта выставка была организована Халиной и Романом Мициньскими, сестрой и зятем художника, которые также уже много лет вручают премию молодому талантливому граверу.

Биеннале завершилась очень элегантной встречей в средневековой атмосфере с отборной гастрономией, со многими добрыми пожеланиями на будущее и хмельным прощанием.







终于，一个忠于传统的双年展再次被赋予了生命。由于电晕大流行所带来的限制，2020年第27届双年展遗憾地只为少数人安排。

双年展的“灵魂”是亚历山大-克鲁帕-比科夫斯卡（Aleksandra Krupa-Bykowska），她到处都不在，她还为设计得极为出色的目录配上了一段精彩的文字，最后说：“六十年来，双年展为展出的作品设立了艺术和审美标准。由于定期举办展览，马尔博克城堡博物馆多年来已成为世界性的前书房中心”。

多年来，与双年展相关的还有在Karwan（城堡的一部分，有图书馆、会议室和咖啡馆）举行的前图书馆之友会议，有交流和会谈，所以今年也是周五，从10.00到17.00有很好的活动，随后是在私人环境下的Vernissage和花园派对，有一个舒适的结束。

星期六也是在卡尔万开始的，随后是有许多演讲的颁奖仪式，观看优秀的双年展展览，今年还举办了少有的成功的雕刻家亨利克-费尔豪尔的纪念展，他不幸去世得太早。这个展览是由艺术家的姐姐和姐夫哈琳娜和罗曼-米钦斯基组织的，他们多年来还为一位年轻的天才雕刻家颁发了奖项。

双年展在一个非常优雅的聚会中结束，在中世纪的氛围中，有精选的美食，有许多对未来的良好祝愿和充满希望的告别。









ついに、伝統に忠実なビエンナーレが、再び息を吹き返した。コロナの大流行によって必要となった制限のため、第27回ビエンナーレ2020は、残念ながら選ばれた人たちのためのアレンジメントに過ぎなかった。

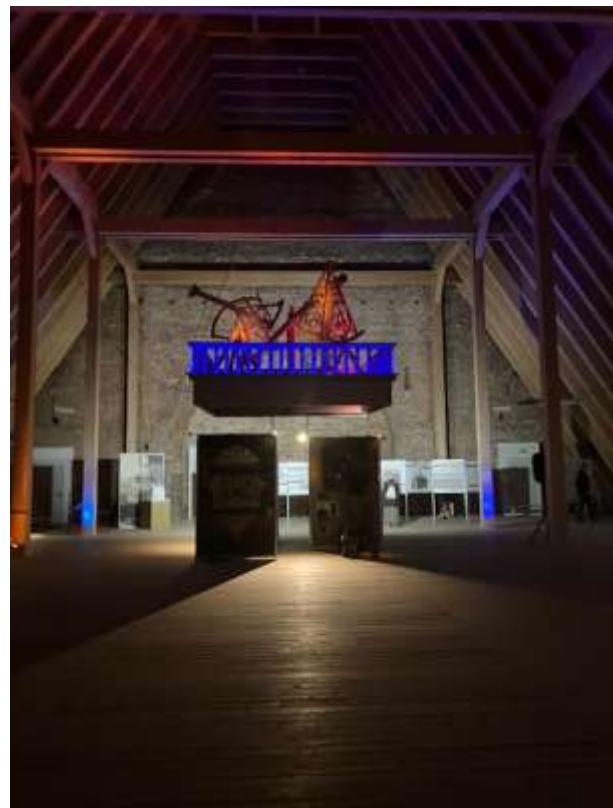
ビエンナーレの「魂」はアレクサン德拉・クルパ=ビコフスカであり、彼はいたるところに不在であった。また、極めて優れたデザインのカタログには、「60年間、ビエンナーレは展示作品に芸術性と美的基準を設けてきた」という言葉で締めくくられた優れた文章が添えられている。定期的な展覧会のおかげで、マルボルク城博物館は長年にわたり世界的なエクスリブリスセンターとなった。"

長年、ビエンナーレに関連して、カルワン（図書館、会議室、カフェを備えた城の一部）で、元図書館の友人たちの交流や講演が行われてきました。今年も金曜日は10時から17時まで盛況で、その後、居心地の良い終わり方をするプライベートな環境で、ヴァニサージュとガーデンパーティが開かれました。

土曜日もカルワンで始まり、多くのスピーチを交えた授賞式、素晴らしいビエンナーレ展の鑑賞、そして今年は、残念ながら早世した彫刻家ヘンリク・ファイルハウアーの記念展も開催され、稀に見る成功を収めました。この展覧会は、作家の姉弟であるハリーナ＆ロマン・ミシンスキ夫妻が企画したもので、彼らは長年にわたり、才能ある若い彫刻家に賞を授与しています。

ビエンナーレは、中世の雰囲気の中で、厳選された美食とともに、非常にエレガントな懇親会で幕を閉じました。未来への多くの願いと希望に満ちた別れがありました。







Praha



OBS

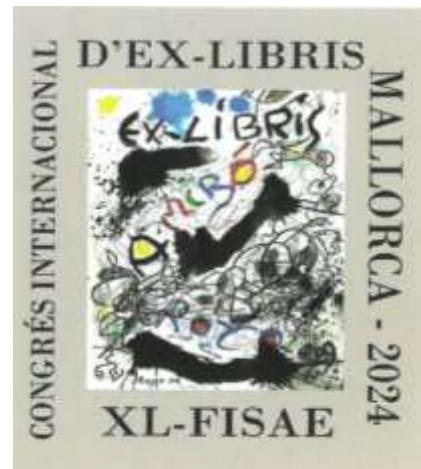
Address: Banskobystrická 2085/1, CZ 160 00 Prague 6, Dejvice

email address: info@sspe.cz

tlf: 606610698, 608945329

www.sspe.cz





Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

📞 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

